

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1981)
Heft: 1

Artikel: Comfort und Sicherheit dank Trevira CS
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794378>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

COMFORT UND SICHERHEIT DANK TREVIRA® CS

Die Nachfrage nach flammhemmenden Textilien wächst; seit Jahren werden die Vorschriften für schwer entflammbare Materialien bei der Ausstattung öffentlicher Gebäude und anderer, viel frequentierter Räumlichkeiten strenger. Die verschiedenen, teils verheerenden Brände in Hotels, Kaufhäusern oder auch in Verkehrsmitteln lassen den Ruf nach flammhemmenden und bei der Raumentwicklung weniger gefährlichen Textilien immer lauter werden. Die Innenarchitekten, von denen auch im Objektbereich vermehrt wohnlich behagliche Atmosphäre verlangt wird, wie sie nur Heimtextilien verbreiten können, sind deshalb an schwer entflammbaren Vorhängen und Dekostoffen mehr denn je interessiert. Diese sollen zudem farblich aktuell, im Griff weich und natürlich, von hoher Lichtechtheit und Beständigkeit gegen Sonneneinstrahlung sein.

Dass man bei HOECHST auch in dieser Beziehung keine Entwicklungsanstrengungen gescheut hat, zeigt die Faser- und Filament-Palette von Trevira® CS. C steht für Comfort, S für Sicherheit; denn mit dem neuen Faserangebot können sowohl flammhemmende Gewebe wie Maschenstoffe hergestellt werden, die die für den heutigen Comfort geforderten textilen Eigenschaften besitzen. Mit Trevira® CS lässt sich problemlos arbeiten. Dank der ausgezeichneten Farbe- und Druckeigenschaften können diese neuen Gewebe und Raschelwaren in allen Kolorits und Dessins realisiert werden. Optik, Griff und Fall bleiben sympathisch textil. Nach den Angaben der

Hoechst AG Frankfurt und deren Generalvertretung für die Schweiz, Plüss-Staufner AG, Oftringen, kann man Vorhänge aus Trevira® CS chemisch reinigen oder sie ohne Probleme in der Waschmaschine bei 40°-60° C waschen und sie sogar im Tumbler trocknen. Da Textilien aus der flammhemmenden Trevira® CS-Faser nicht knittern, brauchen sie ein Minimum an Pflege. Die guten Eigenschaften und die flammhemmende Wirkung werden weder

durch die Pflege noch durch Gebrauch bzw. Alterung gemindert. Die Schweizer Gardinen-Industrie hat sich von den vielen eindrücklichen Vorteilen des Trevira® CS überzeugen lassen und diese Garne rasch in ihre Sortimente aufgenommen; nicht nur für die Kollektionen des Objektbereichs, wo flammhemmende Textilien künftig mehr und mehr vorgeschrieben werden, sondern auch für die privaten Räume, bei denen – vor allem, wo Kinder spielen – Sicherheit ebenfalls zur Lebensnotwendigkeit wird. Übrigens finden solche Gardinen und Dekostoffe auch mehr und mehr Verwendung in Tennishallen, wo sie nicht nur für Flamm-, sondern auch für Schallhemmung eingesetzt werden: also Trevira® CS überall, wo es auf Comfort und Sicherheit ankommt.

Duftige, halbtransparente Sunfilters und Gardinen aus Trevira® CS, die sich für den Objektbereich wie für die private Wohnung eignen; die modernen Streifendessins, pastellig bunt oder in Weiss, sind Ausdruck der aktuellen Trends.

Stores et voilages légers et mi-transparentes en Trévira® CS, convenant aussi bien dans les grands immeubles que dans les habitations particulières. Les dessins modernes de rayures, en tons pastel ou en blanc, correspondent aux tendances actuelles.

Dainty semi-sheer sunfilters and nets in Trevira® CS, equally suitable for big public premises and private homes; the modern striped designs, in pastel colours or white, are very much in keeping with the present trend.

Sunfilter e tendine di Trevira® CS, vaporosi e semitrasparenti, adatti per la sfera utilitaria e per la casa privata; i moderni disegni a righe, in pastelli multicolori oppure in bianco, sono l'espressione delle tendenze d'attualità.



F La demande en textiles difficilement inflammables augmente; depuis des années, les prescriptions concernant les matières antinflamme utilisées pour l'ameublement d'édifices publics et autres locaux à forte fréquentation deviennent toujours plus sévères. Divers incendies, parfois très meurtriers, dans des hôtels, des grands magasins et aussi dans des véhicules de transports publics ont suscité une demande toujours plus forte en textiles difficilement inflammables et dont la fumée soit moins toxique. Les architectes d'intérieur auxquels on demande de créer une atmosphère plus confortable dans les grands immeubles à forte fréquentation, atmosphère que seuls des textiles de maison peuvent créer, portent donc toujours plus d'intérêt aux voilages, rideaux et tentures difficilement inflammables. Mais ces objets doivent, de plus, être souples, avoir des couleurs modernes, solides à la lumière et résister au rayonnement solaire.

La nouvelle fibre textile Trévira® CS en discontinu et en filament montre que la maison HOECHST n'a pas ménagé ses efforts de recherche dans le sens indiqué. Les lettres CS qui suivent le nom signifient, la première confort et la seconde sécurité; car cette nouvelle fibre permet de fabriquer des articles textiles difficilement inflammables, aussi bien en tissus qu'en mailles, possédant de plus les caractéristiques requises. Le Trévira® CS permet une production sans problème. Grâce à la grande affinité de cette fibre pour les couleurs de teinture et d'impression, il est possible de fabriquer des tissus et articles de mailles en tous coloris et dessins. Leur aspect, leur toucher et leur tomber sont tout à fait – sympathiquement – ceux de vrais textiles. Selon les indications de Hoechst SA à Francfort et de sa représentation générale pour la Suisse, Plüss-Stauffer SA à Oftringen, les voilages en Trévira® CS peuvent être traités au nettoyage chimique ou être lavés sans problème à la machine entre 40 et 60 degrés C et même être séchés au tumbler. Comme les articles en Trévira® CS antinflamme se froissent peu, ils n'exigent qu'un minimum de soins. Leurs caractéristiques favorables et leur effet inhibiteur de combustion ne sont nullement diminués par l'entretien, l'usage et le vieillissement.

Les fabricants suisses de voilages ont été impressionnés par les nombreux avantages manifestes du Trévira® CS et ont rapidement admis cette fibre dans leur assortiment de filés; ils ne l'utilisent pas seulement pour les articles destinés aux grands immeubles, dans lesquels, à l'avenir, les textiles retardateurs de combustion seront toujours plus obligatoires, mais aussi pour les locaux privés dans lesquels – surtout là où jouent des enfants – la sécurité fait partie des nécessités vitales.

En outre, les voilages et tissus pour la décoration de ce genre sont de plus en plus utilisés dans les halles de tennis, où on les apprécie non seulement pour leur effet antinflamme mais aussi pour l'absorption du bruit: donc Trévira® CS partout où l'on recherche le confort et la sécurité.

CRÉATION BAUMANN, WEBEREI
UND FÄRBEREI AG, LANGENTHAL



Permanent flammhemmende Strukturgardinen aus Trevira® CS, die durch die abwechslungsreichen Effektgarne mit Flammen und Noppen einen besonders wohnlichen Aspekt erhalten. Ihre Optik unterscheidet sich kaum von derjenigen der Naturfaserware – doch der grosse Vorteil ist die Schwerentflammbarkeit durch die neue Faser Trevira® CS.

Voilages structurés, difficilement inflammables en permanence, en Trévira® CS, qui ont un aspect particulièrement confortable, grâce à l'emploi de filés pour effets noppés et flammés très variés. Leur apparence diffère à peine de celle d'articles en fibres naturelles, mais la nouvelle fibre Trévira® CS leur donne le grand avantage d'être difficilement inflammables.

Permanent flame-retardant structured nets in Trevira® CS, given a particularly cosy look by the use of varied effect yarns with flammé and burléd effects. In appearance they differ very little from natural fibre articles but possess the great advantage of being flame-retardant thanks to the new Trevira® CS fibre.

Tendine permanentemente ignifughe strutturate di Trevira® CS, provviste, grazie ai molteplici filati d'effetto con fiamme e bottoni, di un aspetto particolarmente piacevole. La loro ottica si distingue poco da quella degli articoli in fibre naturali – mentre il cospicuo vantaggio risiede nel carattere difficilmente infiammabile, garantito dalla nuova fibra Trevira® CS.



E The demand for flame-retardant textiles is growing; for several years now the regulations governing highly flame-retardant materials used for furnishing public buildings and other much frequented premises have been becoming increasingly strict. Different fires – in some cases with very heavy casualties – in hotels, shops and public transport have increased the demand for flame-retardant textiles giving off a minimum of toxic fumes. Interior decorators, who are expected to make even big public premises look comfortable and homely – something that only home textiles can help them do – are consequently more and more interested in flame-retardant net curtains and soft furnishing fabrics. In addition, however, these articles must be in modern lightfast colours permanently resistant to sunlight, and possess a soft, natural handle.

The new staple and filament yarns made with Trevira® CS fibre show clearly that HOECHST has spared no efforts in developing suitable qualities of fibre to meet these demands. C stands for comfort, S for safety; for the new fibres make it possible to produce flame-retardant fabrics and knits possessing all the necessary qualities of comfort. Trevira® CS is very easy to work with. Thanks to its excellent dyeing and printing properties, the new fabrics and raschel articles created with it can be made in all colours and designs. Textile appearance, handle and draping qualities are as good as with other less versatile textiles. According to the details given by Hoechst Ltd., Frankfurt, and its general agents for Switzerland, Plüss-Staufer Ltd., Oftringen, Trevira® CS net curtains and soft furnishing fabrics can be dry cleaned or washed in washing machines at 40 to 60° C and even dried in the tumbler without any problem. Since textiles in flame-retardant Trevira® CS fibre do not crease, they require a minimum of care. Neither the good textile properties nor the flame-retardant effect are adversely affected by laundering, normal wear or ageing.

The Swiss net curtaining industry has been favourably impressed by the many obvious advantages of Trevira® CS and quickly introduced these yarns into its collections – not only those destined for big public buildings where flame-retardant textiles are increasingly becoming compulsory but also for private homes, where (above all, wherever children are likely to play) safety is also a factor of vital importance.

In addition, these nets and soft furnishing fabrics are also being used more and more in indoor tennis courts, not only to provide protection against fire but also to deaden the noise: Trevira® CS is to be found therefore wherever comfort and safety are a must.

KELLER + CO. AG, WALD/ZH



Markante Fensterstores aus Trevira® CS, deren flammhemmende Eigenschaften bei Objekten wie im Wohnbereich einen unschätzbaren Sicherheitsfaktor darstellen, ohne das textile Warenbild zu beeinträchtigen.

Stores de caractère accentué en Trévira® CS, fibre dont la propriété d'être difficilement inflammable est un précieux facteur de sécurité dans les grands immeubles comme dans les habitations particulières, sans que l'aspect du tissu en souffre.

Striking window blinds in Trevira® CS, whose flame-retardant properties represent an invaluable safety factor in big public buildings as well as in private homes, without adversely affecting their appearance in any way.

Tende marcate di Trevira® CS, le cui proprietà ignifughe rappresentano, tanto nella sfera utilitaria quanto nella casa privata, un apprezzabile fattore di sicurezza, senza peraltro alterarne l'aspetto tessile.



I La domanda di tessuti ignifughi è in aumento; da anni le prescrizioni per i materiali difficilmente infiammabili nell'attrezzamento degli edifici pubblici e di altri locali di grande frequentazione si fanno più rigorose. I vari incendi – spesso micidiali – dichiaratisi negli alberghi, nei grandi magazzini oppure nei mezzi di trasporto danno un peso crescente alla richiesta di tessuti ignifughi e meno pericolosi nello sviluppo del fumo. Gli arredatori, dai quali, anche nella sfera utilitaria, si richiede sempre più un'atmosfera di maggiore e più confortevole ambientabilità – come solo possono diffonderla i tessuti per la casa – si interessano perciò sempre più alle tende e ai tessuti per arredamento difficilmente infiammabili. Allo stesso tempo questi articoli devono essere attuali nei colori, soffici e naturali al tatto, molto resistenti alla luce e poco sensibili ai raggi del sole.

Il fatto che anche in questo campo la Ditta HOECHST non abbia trascurato nessuno sforzo di ricerca è provato dalla gamma delle fibre e dei filamenti di Trevira® CS. C vuol dire conforto, S sicurezza; con questa nuova offerta di fibre si possono infatti produrre tanto tessuti ignifughi quanto stoffe a maglia che possiedono tutte le proprietà tessili richieste dal confort attuale. Con Trevira® CS si lavora senza problemi. Grazie alle eccellenti proprietà di tintura e di stampa, questi nuovi tessuti e merci raschel possono essere realizzati in tutti i coloriti e disegni. L'ottica, il tatto e il drappaggio restano simpaticamente tessili. Secondo le informazioni della Hoechst SA, di Francoforte, e dell'agenzia generale per la Svizzera, Plüss-Staufier SA, di Oftringen, le tendine di Trevira® CS possono essere sottoposte al lavaggio a secco oppure messe in lavatrice – a 40°–60° C – senza problemi e persino seccate in asciugatoio automatico. Poiché i tessuti di fibra Trevira® CS ignifuga non gualciscono richiedono solo un minimo di manutenzione. Le buone proprietà e l'effetto ignifugo non diminuiscono con i lavaggi, l'uso o il passare del tempo.

L'industria svizzera della tendina si è lasciata convincere dai numerosi e imponenti vantaggi della Trevira® CS e ha rapidamente ammesso i relativi filati nei propri assortimenti, non solo nelle collezioni per la sfera utilitaria, dove in avvenire i tessuti ignifughi faranno sempre più l'oggetto di prescrizioni, bensì anche per la casa privata ove la sicurezza – specie in presenza di bambini che giocano – è pure diventata necessità vitale.

Da rilevare che questo tipo di tendine e tessuti per arredamento è sempre più impiegato anche nelle sale da tennis, dove è apprezzato non solo per le qualità ignifughe, ma pure per le proprietà d'isolazione acustica. Dunque: Trevira® CS dappertutto dove conforto e sicurezza sono indispensabili.

WEBTRICOT AG, BRITTAU

